



**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
О РАБОТЕ ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

2—13 апреля 1973 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/9017)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
О РАБОТЕ ЕЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

2—13 апреля 1973 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 17 (A/9017)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1973**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

/Подлинный текст на английском языке/

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ.....		1
<u>Глава</u>		
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ.....	1-8	1
А. Открытие.....	1	1
В. Членский состав Комиссии и присут- ствовавшие на сессии.....	2-4	1
С. Выборы должностных лиц.....	5	3
D. Повестка дня.....	6	3
Е. Решения Комиссии.....	7	4
F. Утверждение доклада.....	8	4
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ.....	9-24	5
А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров	9-15	5
В. Общие условия купли-продажи и типовые договоры.....	16-24	7
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ.....	25-45	10
А. Оборотные документы.....	25-36	10
В. Банковские коммерческие кредиты.....	37-45	13
IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК.....	46-61	16
V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ.....	62-86	21
VI. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ.....	87-107	27
VII. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ.....	108-116	32

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VIII. СОЗДАНИЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ ПО ОБЩИМ НОРМАМ ПРАВА В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	II7-I32	35
IX. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА; МЕТОДЫ РАБОТЫ.....	I33-I43	40
А. Резолюция 2928 (XXVII) Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее пятой сессии.....	I33	40
В. Резолюция 2929 (XXVII) Генеральной Ассамблеи о Конференции Органи- зации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (потасительных сроках) в между- народной купле-продаже товаров	I34	40
С. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций советам, комиссиям и комитетам Организации Объединенных Наций	I35-I36	40
D. Дата и место созыва сессии Комиссии и сессий ее рабочих групп; Кон- ференция Организации Объединен- ных Наций по вопросу об исковой давности (потасительных сроках) в международной купле-продаже товаров.....	I37-I38	4I
Е. Истечение срока полномочий членов Комиссии; состав рабочих групп	I39	4I
F. Методы работы.....	I40-I43	42
X. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ.....	I44-I48	43
ПРИЛОЖЕНИЕ: ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ		45

/...

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли посвящен работе шестой сессии Комиссии, состоявшейся в Женеве со 2 по 13 апреля 1973 года.

В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, настоящий доклад препровождается Генеральной Ассамблее и одновременно Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

1. Шестая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) открылась 2 апреля 1973 года. От имени Генерального секретаря сессию открыл г-н Витторио Уинспир-Гуичарди, Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

В. Членский состав Комиссии и присутствовавшие на сессии

2. Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой была учреждена ЮНСИТРАЛ, Комиссия состоит из 29 государств, избираемых Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комиссии являются нижеследующие государства, избранные Генеральной Ассамблеей 30 октября 1967 года и 12 ноября 1970 года 1/.

Австрия
Австралия*
Аргентина*
Бельгия*

Нигерия
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Польша

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются сроком на шесть лет. Однако в отношении первоначальных выборов срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи, истек в конце третьего года (т.е. 31 декабря 1970 года). В соответствии с этим Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1976 года. Срок полномочий 15 членов, отмеченных звездочкой, заканчивается 31 декабря 1973 года. Срок полномочий остальных 14 членов истекает 31 декабря 1976 года.

/...

Бразилия*
Венгрия*
Гайана
Гана
Египет
Заир*
Индия*

Иран*
Испания*
Кения*
Мексика*

Румыния*
Сингапур
Сирийская Арабская Республика*
Соединенное Королевство Великобрита-
нии и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки*
Союз Советских Социалистических
Республик
Тунис*
Франция
Чили
Япония

3. На сессии были представлены все государства-члены Комиссии за исключением Заира и Туниса.

4. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Органы Организации Объединенных Наций

Экономическая комиссия для Европы (ЭКЕ); Экономическая комиссия для Латинской Америки (ЭКЛА); Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

б) Специализированные учреждения

Международный валютный фонд (МВФ), Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО).

с) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ; Совет экономической взаимопомощи (СЭВ); Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права (МИУЧП); Лига арабских государств; Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС).

д) Международные неправительственные организации

Международная ассоциация адвокатуры, Международная торговая палата (МТП), Ассоциация международного права (АМП).

/...

С. Выборы должностных лиц

5. На своих 126-м и 127-м заседаниях 2 апреля 1973 года Комиссия избрала путем аккламации президиум в следующем составе 2/:

Председатель Г-н Мохсен Чафик (Египет)
Заместитель председателя . . . Г-н Ласло Речей (Венгрия)
Заместитель председателя . . . Г-н Акира Такакува (Япония)
Заместитель председателя . . . Г-н Поль Женар (Бельгия)
Докладчик Г-н Неемиас Гейрос (Бразилия).

Д. Повестка дня

6. Ниже приводится повестка дня сессии, утвержденная Комиссией на ее 126-м заседании 2 апреля 1973 года:

1. Открытие сессии.
2. Выборы президиума.
3. Утверждение повестки дня: предварительное расписание заседаний.
4. Международная купля-продажа товаров:
 - а) Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров;
 - б) Общие условия купли-продажи и типовые договоры.
5. Международные платежи:
 - а) Проект единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях;

2/ В соответствии с решением, принятым Комиссией на втором заседании ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей Председателя, с тем чтобы каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в числе должностных лиц Комиссии (см. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, 1968-1970, vol.1 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.I), часть вторая, глава I, пункт 14).

/...

б) Банковские коммерческие кредиты.

6. Международное законодательство в области морских перевозок.
7. Международный коммерческий арбитраж.
8. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли.
9. Многонациональные предприятия.
10. Создание объединения по общим нормам права в области международной торговли.
11. Будущая работа; методы работы.
12. Другие вопросы.
13. Дата и место проведения седьмой сессии.
14. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Решения Комиссии

7. Решения, принятые Комиссией в ходе ее шестой сессии, были достигнуты на основе согласованного мнения.

Г. Утверждение доклада

8. На своем 142-м заседании 13 апреля 1973 года Комиссия утвердила настоящий доклад.

/...

ГЛАВА П

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров

9. На второй сессии Комиссия учредила Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и просила ее установить, какие изменения в тексте Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гаагской конвенции 1964 года, могли бы обеспечить более широкое принятие этой Конвенции или есть ли необходимость в подготовке с той же целью какого-то нового текста 3/.

10. На четвертой сессии Комиссия постановила, что "до того, как будут подготовлены новый текст единообразного закона или пересмотренный текст ЮЛИС, Рабочая группа должна представлять доклады о ходе ее работы сессиям Комиссии. Любые замечания или рекомендации, которые представители могут сделать на сессиях Комиссии по вопросам, изложенным в докладах о ходе работы, должны рассматриваться Рабочей группой в процессе подготовки окончательного варианта проекта" 4/.

11. На настоящей сессии в распоряжении Комиссии находился доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе четвертой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 22 января-2 февраля 1973 года (A/CN.9/75) 5/.

12. Доклад был представлен председателем и докладчиком четвертой сессии Рабочей группы. При этом они указали, что Рабочая группа значительно продвинула свою работу на этой сессии, завершив пересмотр главы III ЮЛИС, предусматривающей обязанности продавца. Значительные результаты были достигнуты с точки зрения упрощения закона. В частности, было отмечено, что на основе исследования Генерального секретаря Рабочей группе удалось объединить в одну унифицированную систему различные положения ЮЛИС, касающиеся санкций, к которым

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 38, подпункт 3а (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 38, подпункт 3а).

4/ Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 92, подпункт 1с (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 92, подпункт 1с).

5/ Комиссия рассмотрела этот доклад на 127-м заседании 2 апреля 1973 года.

/...

может прибегнуть покупатель 6/. Было указано, что объединение шести отдельных систем санкций, предусматриваемых ЮЛИС, привело к значительному упрощению закона и решило проблемы отдельных систем санкций, возникшие в результате дублирования и непоследовательных положений.

13. Все представители, выступавшие по этому вопросу, высказали удовлетворение достигнутыми на сессии положительными результатами и дали высокую оценку работе, проведенной Рабочей группой.

14. Несколько представителей высказались по поводу поднятого на сессии Рабочей группой вопроса о том, не противоречит ли срок, установленный в пункте 1 статьи 39 ЮЛИС, положениям об исковой давности статьи 10 (2) проекта Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, в частности, в тех случаях, когда дефект товаров обнаруживается после их поставки покупателю. Некоторые представители считали, что между этими положениями нет ничего общего. Другие же придерживались мнения, согласно которому, несмотря на различия в техническом плане, вышеуказанные положения ЮЛИС и проекта конвенции об исковой давности приводят к схожим принципиальным проблемам, которые необходимо согласовать. По мнению одного из представителей, этот вопрос, ввиду его сложности, требует более глубокого анализа и должен быть поэтому рассмотрен на одной из последующих сессий. Другой представитель предложил обратить внимание на этот вопрос Дипломатической конференции по проекту Конвенции об исковой давности. В рамках этого вопроса было предложено также внести поправки редакционного характера.

Решение Комиссии

15. На 142-м заседании 13 апреля 1973 года Комиссия приняла единодушно следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению с удовлетворением доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе четвертой сессии;
2. рекомендует Рабочей группе рассмотреть замечания и предложения, сформулированные на шестой сессии Комиссии;
3. порукает Рабочей группе продолжать свою работу в соответствии с кругом ведения, установленным Комиссией на второй сессии, и закончить эту работу в срочном порядке.

6/ Исследование Генерального секретаря приводится в приложении II к докладу Рабочей группы (A/CN.9/75).

/...

В. Общие условия купли-продажи и типовые договоры

16. На второй сессии Комиссия решила начать свою работу в этой области права с выявления возможности использовать некоторые общие условия купли-продажи, разработанные под руководством Экономической комиссии для Европы в других районах 7/. На третьей сессии Комиссия расширила свою работу в этой области права, включив в нее рассмотрение практических возможностей разработки общих условий, охватывающих широкий круг товаров, и предложила Генеральному секретарю предпринять исследование по данному вопросу 8/.

17. На четвертой сессии Генеральный секретарь представил Комиссии доклад, в котором содержалась, в частности, информация о первой фазе этого исследования (А/СН.9/54). На пятой сессии Комиссии Генеральный секретарь представил доклад о ходе работы (А/СН.9/69). Ввиду положительных результатов, достигнутых при проведении этого исследования, Комиссия на этой сессии постановила отложить окончательное решение о распространении общих условий купли-продажи, разработанных под руководством Экономической комиссии для Европы, и предложила Генеральному секретарю представить ей на шестой сессии окончательное исследование о практических возможностях разработки общих условий, охватывающих широкий круг товаров, и по возможности приступить к разработке руководящих принципов по этому вопросу и составлению проекта таких общих условий 9/.

18. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, содержащий окончательное исследование (А/СН.9/78). Все представители, выступавшие по этому вопросу, одобрительно отзывались об этом исследовании.

19. Несколько представителей подчеркнули важность работы по этому вопросу. Было указано, что существование общих условий, разработанных

7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (А/7618), пункт 60, подпункт 1 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.71.V.I), часть вторая, глава II, пункт 60, подпункт 1).

8/ Там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (А/8017), пункт 102, подпункт b (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.71.V.I), часть вторая, глава III, пункт 102, подпункт b).

9/ Там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (А/8717), пункт 43 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № Е.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 43).

/...

под руководством всемирной организации, облегчит международную торговлю и устранит опасения более слабой стороны. Один из представителей высказал мнение, что такая формулировка, способствуя уверенности в международных сделках, может также содействовать установлению справедливого равновесия прав продавца и покупателя. Другой представитель отметил, что в международной торговле, особенно в торговле между Востоком и Западом, обе стороны часто предлагают свои собственные подробные формы контрактов; в результате очень много времени затрачивается на достижение соглашения по условиям контракта. Свод единообразных условий мог бы облегчить эту процедуру.

20. С другой стороны, некоторые представители выразили сомнения по этому вопросу. Один из этих представителей спросил, относится ли данный предмет к компетенции Комиссии. Он указал, что основной задачей Комиссии является унификация права; и что поэтому вопрос об общих условиях является только второстепенным по сравнению с этой задачей. Другой представитель выразил мнение, что многие вопросы можно было бы легко разрешить путем пересмотра ЮЛИС и что он сомневается, чтобы общие условия, разработанные Комиссией, нашли широкое применение. Однако, по мнению этого представителя, такая формулировка могла бы помочь существующим организациям, таким, как торговые ассоциации, в улучшении их типовых договоров. Он предложил предоставить Секретариату широкие возможности в подходе к вопросу, с тем чтобы ускорить завершение проекта.

21. Один из наблюдателей придерживался мнения, что ввиду особых проблем, связанных с различными товарами, как например, скоропортящимися товарами, единообразные нормы могли бы быть полезными только в отношении купли-продажи товаров, для которых не существует специальных общих условий. Он подчеркнул, что общие условия ЕЭК, несмотря на их региональный характер, были разработаны с помощью экспертов из различных частей мира, и поэтому их можно легко и быстро приспособить к потребностям других районов. Один из представителей отметил, что на Семинаре, посвященном вопросам общих условий, несколько делегаций выразили сомнения, что общие условия ЕЭК нашли широкое применение даже в Европе.

22. Большинство делегаций, выступавших по этому вопросу, одобрило содержащееся в пункте 199 доклада Генерального секретаря (А/СН.9/78) предложение о создании группы экспертов, целью которой будет составление окончательного проекта "общих" общих условий. Один из представителей предложил, чтобы Секретариат возложил эту задачу на эксперта, которому будут оказывать помощь представители различных торговых организаций.

/...

23. Некоторые представители предложили, чтобы вместо "общих" общих условий Комиссия ввела термин "единообразные" или "глобальные" общие условия или другой подходящий термин.

Решение Комиссии

24. На I4I-м заседании 11 апреля 1973 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. предлагает Генеральному секретарю:

а) продолжать работу по составлению единообразных общих условий;

б) проводить эту работу в сотрудничестве с региональными экономическими комиссиями и заинтересованными торговыми ассоциациями, торговыми палатами и подобными организациями в различных районах;

с) учредить группу экспертов в составе представителей различных организаций, упомянутых выше в подпункте б, и проводить, если необходимо, с ней консультации;

2. также предлагает Генеральному секретарю представить Комиссии на седьмой сессии доклад о результатах этой работы.

/...

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

А. Оборотные документы

i) Проект единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях

25. На четвертой сессии Комиссия решила продолжить работу по подготовке единообразных норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках. Для этой цели Комиссия просила Генерального секретаря подготовить проект единообразных норм, сопровождаемый комментарием 10/. В ответ на это решение Комиссии на пятой сессии был представлен доклад "Проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий" (A/CN.9/67 и Corr.1). Проект касался переводных векселей в узком смысле слова и не включал вопрос о простых векселях и чеках. На пятой сессии Комиссия приняла к сведению результаты опросов, проведенных Секретариатом среди банковских и торговых кругов относительно использования и значения простых векселей в международной торговле, и просила Генерального секретаря модифицировать проект единообразного закона о международных переводных векселях, с тем чтобы распространить его применение на международные простые векселя 11/. На той же сессии Комиссия учредила рабочую группу 12/ и поручила ей подготовить окончательный проект единообразного закона о международных переводных и простых векселях 13/.

10/ Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункт 35 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава II, пункт 35).

11/ Там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункт 61, подпункт 2с (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 61, подпункт 2с). Проект единообразного закона с этими изменениями и с комментарием содержится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.2.

12/ Там же, пункт 61, подпункт 1а. Рабочая группа по международным оборотным документам состоит из следующих восьми членов Комиссии: Египта, Индии, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции.

13/ Там же, пункт 61, подпункт 1б.

/...

26. На настоящей сессии Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе первой сессии (A/CN.9/77). Рабочая группа провела первую сессию в Женеве с 8 по 14 января 1973 года и рассмотрела статьи 12-40 проекта единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки международного переводного и простого векселя (статьи 12-22), прав и обязанностей лиц, поставивших свои подписи на таких документах (статьи 27-40) и определения и прав "держателя" и "пользующегося правом на защиту держателя" (статьи 5,6 и 23-26). Рабочая группа пришла к выводам относительно существа этих статей и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект, который отражал бы эти выводы, а также касался бы проблем терминологии и стиля.

27. При рассмотрении доклада Рабочей группы^{14/} Комиссия выразила признательность членам Рабочей группы за успехи, достигнутые в этом сложном и техническом вопросе.

28. Представители, выступавшие по этому вопросу, выразили удовлетворение проектом единообразного закона, составленным Секретариатом, а также ценной помощью, оказанной при его подготовке заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями. Эти представители считали, что обеспеченная таким образом взаимосвязь между правом и практикой имеет жизненно важное значение для успешного завершения работы Комиссии в этой области и что поэтому необходимо продолжать сотрудничество с банковскими и торговыми кругами.

29. Некоторые представители обратили внимание участников сессии на важность юридической терминологии, используемой в предлагаемом проекте, в частности в связи с будущим толкованием предлагаемого единообразного закона судами стран с различными системами права. Было высказано мнение, что в этой связи в проекте секретариата делается слишком большой упор на концепции и термины, заимствованные из англо-американского права. Важно, чтобы в окончательном проекте единообразного закона было установлено справедливое равновесие между основными системами права, касающегося оборотных документов.

30. Один из представителей, касаясь составленного секретариатом текста, высказал мнение о необходимости пересмотра определения индоссамента и понятий передачи, переуступки и "пользующегося правом на защиту держателя". В частности, определение индоссамента должно быть теснее и четче увязано с понятием индоссатора. В отношении понятий "передача" и "переуступка" единообразный закон должен касаться лишь последствий передачи документа в результате индоссамента и оставить последствия передачи без индоссамента и последствия переуступки

^{14/} Комиссия рассмотрела этот вопрос на 127-м и 131-м заседаниях 2 и 4 апреля 1973 года.

на усмотрение внутригосударственного права. Положение статьи 26 проекта, согласно которому, если должник (ответчик) устанавливает наличие возражения, то на держателя (истца) возлагается бремя доказывания того, что он является пользующимся правом на защиту держателем, является, по-видимому, неприемлемым для стран гражданского права, поскольку согласно действующей в них процедуре держатель фактически не в состоянии доказать негативный факт, а именно то, что он получил документ, не зная о наличии иска или возражения.

31. Было отмечено, что представленный Рабочей группе проект единообразного закона включает понятия систем гражданского и общего права и что в большинстве случаев выбор между противоречивыми понятиями или существенными нормами был сделан после всесторонних консультаций с банковскими и торговыми кругами и на основе опросов, проведенных с помощью подробных вопросников. Хотя в некоторых случаях это привело к принятию норм, аналогичных тем, которые содержатся в законах общего права об оборотных документах, в других случаях за основу были взяты нормы, содержащиеся в Женевском единообразном законе 1930 года, такие, например, как нормы, касающиеся последствий поддельного индоссамента или последствий, связанных с невозможностью опротестовать отказ от уплаты по векселю в результате неакцептования или неуплаты или уведомить о таком отказе. С другой стороны, цель проекта единообразного закона - избежать юридических терминов, которые могли бы быть понятными лишь в одной из систем права. По этой причине в проекте используется, например, термин "пользующийся правом на защиту держатель" вместо термина "законный держатель", применяемого в законодательных актах общего права, или термина "правомерный держатель", применяемого в Женевском единообразном законе.

32. Некоторые представители отметили, что в докладе Рабочей группы высказывается мнение, что в окончательном проекте может не использоваться термин "оборотный" или "переуступка". Они выразили надежду, что Рабочая группа вновь рассмотрит вопрос об использовании этого термина в проекте ввиду того обстоятельства, что он понятен и четко определен в международной банковской практике.

33. Комиссия решила отложить рассмотрение основных положений проекта единообразного закона до тех пор, пока Рабочая группа не завершит свою работу и не представит окончательный проект с комментарием.

ii) Международные чеки

34. На пятой сессии Комиссия просила далее Рабочую группу рассмотреть вопрос о желательности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, и сообщить о своих выводах Комиссии на одной из последующих сессий 15/. Рабочая группа решила отложить

15/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункт 61; подпункт 1с (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 61, подпункт 1с).

/...

рассмотрение этого вопроса до одной из последующих сессий, с тем чтобы дать секретариату возможность провести обследования относительно использования чеков в международных платежных сделках и проблем, возникающих в текущей коммерческой практике в результате расхождений между нормами основных систем права.

35. Комиссия согласилась с этим подходом Рабочей группы. Несколько представителей, отмечая, что использование подробных вопросников и проведение соответствующих консультаций с другими международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями оказали неоценимую помощь на подготовительных этапах работы по составлению проекта единообразного закона, настоятельно призывали к тому, чтобы этот же метод работы использовался в отношении чеков.

Решение Комиссии

36. На 141-м заседании 11 апреля 1973 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. отмечает с удовлетворением доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе первой сессии;
2. просит Рабочую группу продолжать свою работу в соответствии с кругом ведения, изложенным Комиссией в решении, принятом на пятой сессии 16/, и быстро завершить эту работу;
3. просит Генерального секретаря продолжать работу в отношении проекта единообразного закона и вопросника относительно использования чеков при урегулировании международных платежей в консультации с Исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, выделенных заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и для этой цели в случае необходимости созывать совещания.

В. Банковские коммерческие кредиты

37. Этот вопрос связан с работой, выполняемой Международной торговой палатой (МТП) в области стандартизации процедуры и практики, применяемых в отношении коммерческих аккредитивов. В 1933 году МТП разработала "Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов", которые она пересмотрела в 1951 и 1962 годах. В настоящее

16/ Там же, пункт 61.

время МТП пересматривает их в третий раз. На предыдущей сессии^{17/} Комиссия подчеркнула значение аккредитивов в деле обеспечения платежей по международным торговым операциям и выразила мнение, что МТП при пересмотре названного документа следует принять во внимание точки зрения стран, не представленных в ней.

38. На настоящей сессии^{18/} Комиссии была представлена записка Генерального секретаря, в приложении к которой воспроизводятся основные части трех докладов Рабочей группы Комиссии МТП по банковской технике и практике с изложением предлагаемых ею изменений. Предлагаемые изменения были направлены правительствам и заинтересованным банковским и торговым учреждениям, и в соответствии с предыдущими решениями Комиссии полученные комментарии будут переданы МТП.

39. В соответствии с информацией, полученной Секретариатом, МТП намерена далее обсудить текст, предлагаемый Рабочей группой Комиссии по банковской технике и практике, с учетом комментариев, полученных от ее национальных комитетов и - через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций - от правительств и банковских и торговых учреждений стран, не представленных в МТП. Было также учтено, что МТП решила дождаться результатов работы, проводимой в настоящее время в связи с документом по комбинированным перевозкам, необходимость в котором возникла в связи с перевозками грузов контейнерами.

40. Представители нескольких стран выразили сожаление по поводу того, что МТП не направила наблюдателя для присутствия на прениях по вопросу, которым она активно занимается.

^{17/} Там же, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункты 23 и 28 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.71.V.1), часть вторая, глава I); там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 90-95 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970), часть вторая, глава II); там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 119-126 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970), часть вторая, глава III); там же, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 36-43 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.72.V.4), часть первая, глава II, A); там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункты 65 и 66 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.73.V.6), часть первая, глава II, пункты 65 и 66).

^{18/} Комиссия обсудила этот вопрос на 132-м заседании 5 апреля 1973 года.

/...

41. Была высказана точка зрения, что изменения, предлагаемые Рабочей группой МТП, направлены в основном на усовершенствование текста 1962 года. Была выражена надежда, что при пересмотре этого текста будут приняты нормы, касающиеся документов, которые можно эффективно использовать в сделках, связанных с комбинированными перевозками.

42. Представители нескольких стран выразили удовлетворение по поводу расширения сотрудничества между Комиссией и МТП и между МТП и странами, не представленными в ней.

43. С точки зрения представителей многих стран, Комиссии на определенном этапе следует внимательно изучить изменения, которые МТП предлагает внести в "Унифицированные правила". Комиссия согласилась с необходимостью просить с этой целью Секретариат представить ей анализ замечаний по предлагаемому пересмотренному варианту, которые будут получены Генеральным секретарем.

44. Представители нескольких стран выразили надежду, что МТП представит Комиссии на седьмой сессии доклад о ходе ее работы в отношении банковских гарантий.

Решение Комиссии

45. На 132-м заседании 5 апреля 1973 года Комиссия приняла единодушно следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению проект пересмотренных "Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (1962 год)", предложенный Рабочей группой Комиссии по банковской технике и практике Международной торговой палаты;

2. просит Генерального секретаря:

а) составить анализ замечаний по предлагаемому пересмотренному варианту вышеназванного документа, полученных от правительств и от банковских и торговых учреждений, не представленных в Международной торговой палате;

б) обеспечить постоянное присутствие и участие представителей секретариата Комиссии в прениях Международной торговой палаты;

3. предлагает Международной торговой палате представлять Комиссии на будущих сессиях:

а) доклады о ходе работы по пересмотру "Унифицированных правил (1962 г.)" и работы по вопросу договорных и платежных гарантий;

б) предлагаемый пересмотренный текст "Унифицированных правил" и проект единых норм договорных и платежных гарантий до их окончательного утверждения Международной торговой палатой. /...

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

а) Введение

46. Комиссия на своей четвертой сессии постановила рассмотреть правила, регулирующие ответственность морских перевозчиков за груз 19/. В резолюции Комиссии отмечается, что:

"правила и практика, касающиеся коносаментов, включая те правила, которые содержатся в Международной конвенции по унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), и в Протоколе поправок к данной Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года), должны быть изучены, имея в виду их пересмотр и расширение по мере необходимости и подготовку, в случае надобности, новой международной конвенции для ее принятия под эгидой Организации Объединенных Наций".

47. Для выполнения этой программы работы Комиссия создала расширенную Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок в составе 21 члена Комиссии.

19/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/8417), пункты 10-23 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume II: 1971) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.72.V.4), часть первая, глава II, пункты 10-23). Относительно предыдущих мероприятий Комиссии по этому вопросу см. доклад Комиссии о работе ее второй сессии, там же, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункты 114-133 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункты 114-133) и доклад Комиссии о работе ее третьей сессии, там же, двадцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/8017), пункты 157-166 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970, часть вторая, глава III, пункты 157-166). См. также доклад Комиссии о работе ее пятой сессии, там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункты 44-51 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972) (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6, часть первая, глава II, пункты 44-51).

/...

48. Рабочая группа на своей третьей сессии рассмотрела следующие вопросы: I. Период ответственности перевозчика (до погрузки и в ходе ее осуществления, во время разгрузки и после ее осуществления); II. Ответственность за перевозку грузов на палубе и перевозку животных; III. Оговорки в коносаментах, ограничивающие подсудность исков каким-либо определенным судом; IV. Подходы к основополагающим решениям, касающимся распределения рисков между грузовладельцем и перевозчиком 20/. По просьбе Рабочей группы Комиссия на своей пятой сессии решила, что Рабочая группа должна провести четвертую (специальную) сессию осенью 1972 года и пятую сессию в феврале 1973 года.

49. Доклады четвертой и пятой сессий Рабочей группы были представлены на настоящей сессии Комиссии докладчиками соответствующих сессий 21/.

б) Доклад о четвертой сессии Рабочей группы

50. В ходе представления доклада Рабочей группы о ее четвертой сессии (A/CN.9/74) указывалось, что Рабочая группа подготовила проект законодательства по основным правилам, регулирующим ответственность перевозчика 22/. Эти положения включают унифицированное правило об ответственности перевозчика, основанной на ошибке, и унифицированное правило бремени доказывания.

51. Отмечалось, что в проекте положений при установлении унифицированных правил об ответственности и бремени доказывания опущен "перечень исключений" в отношении ответственности перевозчика, содержащийся в Брюссельской конвенции 1924 года. Далее отмечалось, что в порядке компромисса, имеющего целью достижение общего соглашения, из общего правила, согласно которому на перевозчика возлагается бремя доказывания того, что он действовал с надлежащей тщательностью, делается исключение в случае пожара.

20/ Доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее третьей сессии, проведенной в Женеве с 31 января по 11 февраля 1972 года (A/CN.9/63 и Corr.1 и Add.1).

21/ Этот вопрос рассматривался Комиссией на ее 133-м и 134-м заседаниях 5 и 6 апреля 1973 года.

22/ Общие принципы основных правил, определяющих ответственность перевозчика, были одобрены большинством членов Рабочей группы на ее третьей сессии (A/CN.9/63, пункт 70). Рабочим документом для третьей сессии был первый доклад Генерального секретаря "Ответственность морских перевозчиков за груз: коносаменты" (A/CN.9/63/Add.1). Рабочим документом по данному вопросу на четвертой сессии был доклад Генерального секретаря под названием "Подходы к основополагающим решениям, касающимся распределения рисков между грузовладельцем и перевозчиком"; этот доклад был приложен к докладу о четвертой сессии Рабочей группы (A/CN.9/74, приложение I).

/...

52. Отмечалось также, что Рабочая группа на своей четвертой сессии подготовила проект положений об арбитражных оговорках в коносамен-тах (A/CN.9/74, пункты 38-52) 23/. Этот проект положений, в частнос-ти, предусматривает, что допускаются соглашения о передаче на ар-битраж споров, возникающих в связи со сделками по договору перевоз-ки; в нем также указываются места, где по выбору истца проводится арбитраж 24/.

с) Доклад о пятой сессии Рабочей группы

53. Во время представления доклада о работе пятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/76) 25/ было указано, что Рабочая группа приняла реше-ния в отношении правил об ограничении ответственности перевозчика. Было отмечено, что Рабочая группа решила придерживаться подхода, принятого в Брюссельском протоколе 1968 года, который предписывает альтернативные верхние пределы, основывающиеся на а) числе мест или единиц груза и б) весе потерянного или поврежденного груза. Однако Рабочая группа предложила пересмотреть формулировку Протокола, в частности, с тем чтобы устранить неясность и принять во внимание проблемы, возникающие в связи с перевозкой грузов в контейнерах.

54. Было сообщено, что Рабочая группа также подготовила проект по-ложений по следующим дополнительным темам: влияние перевалки грузов на ответственность договаривающегося перевозчика и "фактического" перевозчика; влияние мер по спасению жизни или имущества на море; срок исковой давности, во время которого в отношении перевозчика могут быть предприняты процессуальные или арбитражные действия.

а) Обсуждение докладов Рабочей группы

55. При рассмотрении докладов Рабочей группы было отмечено, что подготовка проекта пересмотренных правил об ответственности морских перевозчиков грузов еще не завершена. Поэтому Комиссия решила, что ей следует придерживаться подхода, который обычно применяется при подготовке рабочими группами законодательных текстов, и ограничиться принятием к сведению сообщения о работе, проделанной Рабочей группой. Поэтому принятие решения о деятельности Рабочей группы было отложено до того времени, когда можно будет рассмотреть предлагаемые законо-дательные положения в целом.

23/ Рабочая группа на своей третьей сессии подготовила предвари-тельный проект оговорок в коносамен-тах, указывающих, где иск может быть возбужден (A/CN.9/63, пункт 39).

24/ A/CN.9/74, пункт 47.2. Согласно этому проекту положений (подпункт 5), эти правила не затрагивают "действительности соглаше-ния об арбитраже, заключенного сторонами после предъявления иска, возникшего из договора перевозки".

25/ Рабочим документом для этой сессии послужил второй доклад Генерального секретаря "Ответственность морских перевозчиков за груз: коносаменты" (A/CN.9/76/Add.1).

/...

56. Многие представители выразили свое удовлетворение работой, проделанной Рабочей группой. Была также дана высокая оценка духу компромисса, который позволил Рабочей группе добиться соглашения по многим трудным вопросам.

57. Некоторые представители заявили о своей поддержке подхода, рассмотренного в предварительном порядке Рабочей группой, который заключается в том, что пересмотренные положения следует скорее включить в новую конвенцию, чем во второй протокол к Брюссельской конвенции 1924 года. Было указано, что подготовка новой конвенции позволит разработать унифицированный текст, который будет легче толковать. Кроме того, новая конвенция должна включать современную терминологию и подходы, разработанные в конвенциях, относящихся к воздушным, железнодорожным и автодорожным перевозкам, и что согласование положений, регулирующих ответственность за перевозку грузов различными видами транспорта, приобретает все большее значение в связи с быстрым развитием комбинированных перевозок.

58. Некоторые представители выразили сожаление по поводу компромиссного положения, утвержденного четвертой сессией Рабочей группы (пункт 51 выше), в соответствии с которым перевозчик не несет бремени доказывания того, что он действовал с надлежащей тщательностью, если потеря или порча товаров произошла в результате пожара. Тем не менее, один из представителей отметил, что предложение о согласовании правил, применяемых к различным видам транспорта, должно учитывать особые обстоятельства и риски, связанные с перевозкой грузов морским путем.

59. Один из представителей поддержал предложение, внесенное в связи с обсуждением будущей программы Рабочей группы, о том, чтобы правила конвенции применялись к договорам перевозки грузов, которые, возможно, не оформлены "коносаментом" в узком смысле этого термина. Другой представитель присоединился к Рабочей группе в отношении значения, которое она придает унифицированному договорному обязательству перевозчика. Этот представитель также приветствовал отмену ограничения ответственности в случаях, когда порча груза является результатом преднамеренного неправомерного поведения перевозчика или любого из его служащих или агентов, но он также хотел бы, чтобы это же правило применялось к случаю порчи товара в результате небрежности или непростительной ошибки.

60. Один представитель обратил внимание на правила о применении арбитражных оговорок, подготовленные четвертой сессией Рабочей группы (пункт 52 выше). Этот представитель заявил, что положение о методе выбора места арбитража неприемлемо для его делегации, и просил подвергнуть этот вопрос дальнейшему изучению.

/...

Решение Комиссии

61. Комиссия на 139-м заседании 6 апреля 1973 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению с удовлетворением доклад Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее четвертой и пятой сессий;
2. просит Рабочую группу продолжить свою работу в соответствии с кругом ее ведения, определенным в резолюции Комиссии, принятой на четвертой сессии, и быстро завершить эту работу.

/...

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

62. Комиссия на своей второй сессии назначила г-на Иона Нестора (Румыния) Специальным докладчиком по вопросам о применении и толковании существующих конвенций по международному торговому арбитражу и иным проблемам, связанным с этим вопросом 26/.

63. На третьей сессии Комиссии Специальный докладчик представил предварительный доклад (A/CN.9/49 и Add.1); на пятой сессии Специальный докладчик представил окончательный вариант своего доклада (A/CN.9/64).

64. Комиссия на своей пятой сессии после обсуждения окончательного варианта доклада Специального докладчика просила Генерального секретаря предложить государствам-членам Комиссии представить Секретариату свои комментарии по предложениям, сделанным Специальным докладчиком, и любые иные предложения, которые у них есть по этому вопросу 27/.

65. На текущей сессии Комиссия ознакомилась с докладом Генерального секретаря, содержащим резюме комментариев, предложений и замечаний государств-членов Комиссии и предложения в отношении дальнейшей работы по этому вопросу.

66. Большинство представителей, выступавших по этому вопросу, сосредоточили свои замечания и предложения на предложениях Специального докладчика, относящихся к а) содействию ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, б) содействию ратификации Европейской конвенции 1961 года о международном торговом арбитраже, с) учреждению исследовательской или рабочей группы для

26/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 18 (A/7618), пункт 112 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I : 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 112.

27/ Там же, двадцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/8717), пункт 87 (1) (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 87(1)).

/...

изучения вопроса о желательности разработки образцового арбитражного регламента и вопроса о целесообразности унификации и упрощения внутригосударственных правил по арбитражу и д) публикации арбитражных решений.

67. Что касается содействия ратификации Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, то все представители согласились с тем, что странам, которые еще не ратифицировали названную Конвенцию или не присоединились к ней, следует настоятельно рекомендовать сделать это. Комиссия также согласилась с необходимостью просить Генеральную Ассамблею выступить с подобной рекомендацией.

68. Ряд представителей выразили сомнение относительно того, следует ли Комиссии принимать какие-либо меры в отношении содействия ратификации Европейской конвенции 1961 года о международном торговом арбитраже. Некоторые представители сочли, что до какой бы то ни было положительной рекомендации в отношении ратификации названной Конвенции или присоединения к ней Комиссия сама должна изучить ее текст, с тем чтобы вынести решение о том, заслуживает ли названная Конвенция одобрения. Другие представители согласились с предложением Специального докладчика о том, что Комиссия должна рекомендовать ратификацию вышеназванной Конвенции или присоединение к ней. Однако большинство представителей, поддержавших это предложение, сочли, что Комиссии вместо вынесения подобной рекомендации ею самой следует предложить сделать это Экономической комиссии для Европы. Один представитель предложил, чтобы Комиссия до вынесения какого-либо окончательного решения просила Экономическую комиссию для Европы определенно подтвердить, используется ли эта Конвенция широко и является ли она в какой-либо степени неудовлетворительной.

69. Было также внесено предложение о содействии ратификации Европейской конвенции 1961 года о международном торговом арбитраже не только в Европе, но и в других регионах. Некоторые представители выступили с комментариями по этому предложению. Некоторые представители предложили Комиссии направить Конвенцию региональным экономическим комиссиям за пределами Европы и предложить этим комиссиям изучить Конвенцию с целью подтверждения ее приемлемости для нужд международной торговли в этих частях мира. Другие представители сочли необходимым содействовать вышеназванным экономическим комиссиям в том направлении, чтобы они при разработке конвенции, которая бы удовлетворяла их потребностям, учитывали положения Европейской конвенции 1961 года. Несколько представителей выразили точку зрения, что Комиссии не следует налаживать прямого контакта с заинтересованными экономическими комиссиями, а предложить Экономической комиссии для Европы просить другие региональные комиссии представить свои предложения об изменениях, если таковые будут, которые, по их мнению, представляются необходимыми для обеспечения приемлемости этой Конвенции для

/...

стран названных регионов. Однако некоторые представители предложили, чтобы Комиссия, не выясняя мнения других экономических комиссий, рекомендовала государствам за пределами Европы ратифицировать названную Конвенцию. Один из представителей указал, что подобную рекомендацию будет необходимо адресовать вышеназванным экономическим комиссиям, Совету экономической взаимопомощи и государствам, не являющимся членами никаких региональных комиссий.

70. Некоторые представители возразили против упомянутых предложений и сочли, что Комиссии не следует принимать никаких мер в отношении Конвенции 1961 года до тех пор, пока у нее не сложится свое собственное мнение в отношении ее положений. Кроме того, эти представители полагали, что содействие осуществлению Конвенции 1961 года, которая является региональной, не входит в компетенцию Комиссии.

71. Что касается предложения "с", упомянутого в пункте 66 выше, то большинство представителей, выступавших по этому вопросу, согласились с преждевременностью создания в настоящее время исследовательской или рабочей группы. Было высказано предположение, что любую подготовительную работу, необходимую для Комиссии, лучше всего может выполнить ее секретариат. Однако представители выразили противоположные точки зрения в отношении того, следует ли Комиссии включить в ее программу работы выполнение вышеупомянутого предложения Специального докладчика, а именно создание образцового арбитражного регламента и унификация внутригосударственных правил по арбитражу. Некоторые представители сочли, что выполнение предложения "с" практически невозможно и поэтому оно не оправдывает расходов ограниченных финансовых и иных ресурсов Организации Объединенных Наций. Один из этих представителей указал, что более трудным для унификации является процессуальное, а не основное право. Во многих странах гражданский процессуальный кодекс является одной из отраслей, где наблюдаются самые сильные национальные традиции. Унификация этих кодексов или любых их норм особо осложняется фактом того, что процессуальные нормы стран общего права полностью отличаются от процессуальных норм стран гражданского права. По этим причинам унификация процессуального права возможна не в универсальном порядке, а лишь на региональной основе.

72. В отношении предложенного образцового арбитражного регламента один из представителей отметил, что в ходе подготовки Европейского арбитражного регламента 1966 года Экономическая комиссия для Европы собрала около 100 подобных регламентов, каждый из которых претендовал на роль образца; нет никакой необходимости в добавлении еще одного регламента к этим правилам. Другие представители выразили мнение, что арбитражный регламент не будет в состоянии удовлетворить всех потребностей, поскольку арбитражный регламент, приемлемый для менее важных сделок, не может применяться к спорам, связанным со значительными денежными суммами.

/...

73. Представители, упомянутые в вышестоящих пунктах, пришли к заключению, что Комиссии следует просить Генерального секретаря подготовить исследование о целесообразности и выполнимости разработки образцового арбитражного регламента и унификации внутригосударственных норм.

74. Некоторые представители выразили свое несогласие с вышеназванной отрицательной точкой зрения. Было высказано мнение, что Комиссии следует выполнять эффективную работу по унификации арбитражного регламента и по унификации внутригосударственных норм по арбитражу.

75. Один из наблюдателей указал, что на совещании, организованном несколько лет тому назад с целью обсуждения взаимосвязи между унификацией на региональном и всемирном уровнях, был сделан вывод, что унификация на всемирном уровне является желательной целью, и лишь в том случае, если она не выполняема, следует приложить усилия с целью унификации на региональном уровне. Один из представителей поддержал это мнение.

76. Другой наблюдатель отметил, что государства-члены Совета экономической взаимопомощи в 1972 году подписали Конвенцию о разрешении путем арбитража споров, возникающих в процессе экономического, научного и технического сотрудничества, и приняли решение подготовить единый регламент для арбитражных судов этих государств.

77. Большинство представителей согласилось с предложением о том, чтобы Комиссия приняла решение о подготовке арбитражного регламента для использования его в специальном арбитраже. Один из представителей указал на необходимость подобных норм для предпринимателей и на их способность оказать помощь в решении проблем, возникающих в процессе торговли между странами с различными правовыми системами. Другой представитель предложил, чтобы в процессе подготовки таких норм были учтены трудности, с которыми сталкиваются мелкие предприниматели развивающихся стран при разрешении своих споров путем арбитража.

78. Большинство представителей, поддержавших предложение о подготовке арбитражного регламента, предложили, чтобы эту работу выполнил секретариат Комиссии – при сотрудничестве со Специальным докладчиком и с заинтересованными международными организациями. Было также предложено, чтобы секретариат при выполнении этой задачи основывал свою работу на существующих арбитражных нормах, разработанных региональными экономическими комиссиями и иными организациями, и учел международную политику. Один из представителей предложил, чтобы секретариат, кроме прочего, заручился сотрудничеством Межамериканской комиссии по торговому арбитражу и чтобы он в своей деятельности учел также Конвенцию 1972 года о решении споров путем арбитража, заключенную государствами-членами Совета экономической взаимопомощи.

/...

79. Некоторые представители возразили против предложения Специального докладчика о том, чтобы Комиссия с согласия заинтересованных сторон публиковала подборки арбитражных решений по вопросам международной торговли. Было указано, что причиной вынесения спора на арбитраж зачастую является стремление избежать гласности. Было также отмечено, что предлагаемые подборки не будут обладать серьезной ценностью, поскольку подобная работа, как правило, очень неполна и будет содержать лишь несколько разрозненных постановлений о нормах конфликта и основного национального права разных стран. Кроме того, подобная публикация будет в основном дублировать существующие сборники и будет содержать лишь решения, уже опубликованные в юридической периодике.

80. Другие представители высказали мнение, что подборка арбитражных решений будет содействовать использованию арбитража и способствовать обмену информацией. Один наблюдатель высказал мнение, что наилучшим методом явилась бы публикация общего обзора тенденций без упоминания названия сторон или конкретных подробностей решений. Подобная публикация могла бы быть включена в ежегодник Комиссии.

81. Некоторые представители остановились также на предложении Специального докладчика о том, чтобы Комиссия поощряла и содействовала созданию международной организации по торговому арбитражу. Однако эти представители считали, что вопрос об учреждении арбитражных центров относится к ведению арбитражных организаций, а не правительств. Один представитель заметил, что международные конгрессы по арбитражу показали, что нет необходимости в постоянной организации. Эти периодические конгрессы доступны для всех, и на них присутствует большинство заинтересованных организаций, тогда как дорогостоящая постоянная организация будет иметь, по-видимому, лишь ограниченный состав.

82. Один представитель высказал мнение о том, что Комиссии необходимо уделять больше внимания технической помощи и подготовке кадров в развивающихся странах путем направления в них экспертов с целью ознакомить эти страны с арбитражной процедурой.

83. Комиссия учредила Редакционную группу в составе представителей Австралии, Австрии, Нигерии, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Франции и просила ее с учетом замечаний и предложений, сделанных на сессии, подготовить проект резолюции по вопросам, изложенным выше в подпунктах a, b и c пункта 66 выше.

84. Один из представителей высказал мнение, что Комиссия должна также решить вопрос о работе, которую она, возможно, пожелает осуществить в отношении других предложений Специального докладчика.

/...

85. 11 апреля, на 140-м заседании, Комиссия единодушно приняла следующее решение:

Решение Комиссии

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

1. рекомендует Генеральной Ассамблее просить государства, не ратифицировавшие Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года или не присоединившиеся к этой Конвенции, рассмотреть возможность присоединения к ней;

2. предлагает Экономической комиссии для Европы обратить внимание государств, которые могут ратифицировать Европейскую Конвенцию 1961 года о международном торговом арбитраже или присоединиться к ней, но которые еще не сделали этого, на наличие названной Конвенции и просить их сообщить, намерены ли они присоединиться к ней;

3. просит Генерального секретаря:

а) в консультации с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с центрами международного торгового арбитража с должным учетом Арбитражного регламента Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Европы и Регламента международного торгового арбитража ЭКАДВ составит проект арбитражного регламента для использования его по желанию в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей;

б) представить Комиссии на ее восьмой сессии этот проект или доклад, если исследования и консультации с вышеупомянутыми организациями позволят прийти к выводу о нежелательности составления подобного регламента.

4. сохраняет за собой право на одной из последующих сессий рассмотреть вопрос о том, какую дальнейшую работу они могли бы с пользой провести в области международного торгового арбитража.

86. Некоторые представители сделали оговорки относительно пункта 2 этого решения, поскольку, принимая его, Комиссия способствует унификации регионального, а не международного торгового права. Другие представители заявили, что принятие пункта 2 этого решения не должно создавать прецедента.

/...

ГЛАВА VI

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

87. Комиссия на своей пятой сессии запросила Генерального секретаря ускорить и усилить деятельность по осуществлению программы Комиссии в области подготовки кадров и оказанию помощи в области права международной торговли. Генерального секретаря также просили изучить возможность организации международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли 28/.

88. На текущей сессии на рассмотрении Комиссии находился доклад Генерального секретаря (A/CN.9/80), в котором указывалось на проведенную деятельность, касающуюся осуществления программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи, а также результаты опроса, принятого во исполнение решения Комиссии о возможности организации вышеупомянутого симпозиума 29/.

89. Представляя этот доклад, секретарь Комиссии привлек внимание к тому факту, что в 1973 году будет сохранена практика предоставления части стипендий Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) кандидатам, которые проявляют особый интерес к праву международной торговли. Эти стипендиаты из развивающихся стран получают подготовку в области права международной торговли под руководством членов Отдела по праву международной торговли.

90. Секретарь Комиссии объяснил также финансовые трудности, которые были связаны с получением дополнительных добровольных взносов, которые позволили бы молодому преподавателю из развивающейся страны приехать в центр, располагающий необходимыми библиотечными фондами, в котором он мог бы разработать методические материалы для использования в своем университете и, возможно, в университетах своего района.

28/ Там же, пункт 97 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 97).

29/ Комиссия рассмотрела этот доклад на своих 132-м и 133-м пленарных заседаниях 5 апреля 1973 года.

91. Комиссии также было сообщено об обращении Генерального секретаря к развитым странам-членам Организации Объединенных Наций с просьбой предоставить возможности для стажировки в финансовых и торговых учреждениях их стран гражданам из развивающихся стран. Положительные ответы на это обращение были получены от правительств Австрии, Бельгии, Норвегии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

92. В отношении предложенного международного симпозиума о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли, секретарь Комиссии предложил, что данный симпозиум, по-видимому, лучше всего организовать в связи с восьмой сессией Комиссии, которая должна состояться в 1975 году в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Комиссия была информирована о том, что в случае, если симпозиум будет проведен в конце сессии, то свободное время, которое обычно выделяется для подготовки доклада сессии, может быть использовано для симпозиума. Кроме того, Комиссия может использовать обсуждение темы симпозиума на двух заседаниях, которые обычно выделяются для обсуждения вопроса, касающегося подготовки кадров и оказания помощи. Комиссия была также информирована о том, что ЮНИТАР выразил желание сотрудничать с секретариатом в административной организации симпозиума.

93. Что касается разработки учебных материалов в области права международной торговли, многие представители подчеркнули важное значение данного проекта и выразили благодарность правительству Австралии, представитель которой объявил о том, что его правительство готово выделить стипендию в размере 5 000 австралийских долл., с тем чтобы предоставить молодому преподавателю из развивающейся страны возможность произвести сбор материала в Австралии.

94. Многие представители выразили надежду на то, что все большее число университетов включит в свою программу предмет, касающийся права международной торговли.

95. Представитель Франции объявил о том, что, хотя секретариат не получил сообщения от его правительства, оно тем не менее согласилось предоставить несколько стипендий гражданам из развивающихся стран, с тем чтобы позволить им приобрести практический опыт в области права международной торговли в финансовых и торговых учреждениях Франции. Представитель Австралии указал, что его правительство будет готово оказать помощь гражданам развивающихся стран в получении стажировки или стипендией в коммерческих и финансовых учреждениях Австралии.

/...

96. Многие представители выразили признательность правительствам, которые положительно откликнулись на призыв Генерального секретаря обеспечить стажировку в тех областях, в которых больше всего нуждаются развивающиеся страны. Один из представителей заявил, что отсутствие позитивного отклика на призыв Генерального секретаря со стороны других развитых стран вызывает разочарование. Некоторые представители поддержали содержащееся в докладе Генерального секретаря предложение о том, чтобы он проинформировал развивающиеся страны о предложениях относительно подготовки кадров и стажировки по вопросам права международной торговли, поступивших от развитых стран.

97. Некоторые представители считали, что в настоящее время юристы и правительственные должностные лица развивающихся стран нуждаются прежде всего не в программе узкой специализации в различных областях права международной торговли, а в программе подготовки, носящей довольно общий и основной характер. Поэтому они особо отметили усилия, прилагаемые некоторыми правительствами для предоставления такой подготовки в своих учебных заведениях гражданам развивающихся стран.

98. Многие представители согласились с мнением о том, что было бы весьма полезно организовать семинары по праву международной торговли в самих развивающихся странах. Подобные семинары, проводимые с помощью преподавателей из развитых стран, могли бы охватить значительное число юристов, предпринимателей и правительственных должностных лиц развивающихся стран при минимальных затратах. В этой связи было внесено предложение о том, чтобы ЮНИТАР продолжал организацию подобных семинаров.

99. Наблюдатель от Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО) проинформировал Комиссию о том, что эта организация разработала конкретные планы, касающиеся программы по оказанию помощи развивающимся странам в области права и норм, применяющихся к морским судам и судоходству, руководство которой будет совместно осуществляться ИМКО, ЮНКТАД и ЮНСИТРАЛ. Подробные сведения по этой программе будут сообщены секретариату ЮНСИТРАЛ в ближайшем будущем.

100. Все представители, которые выступали по этой теме, придерживались мнения о том, что весьма ценной была бы организация международного симпозиума преподавателей и будущих преподавателей в области права международной торговли о роли университетов и исследовательских центров в преподавании, распространении информации о праве международной торговли и более широком использовании ее. Помимо распространения трудов Комиссии, симпозиум способствовал бы включению предмета права международной торговли в программы национальных университетов.

/...

101. Все представители согласились также с тем, что симпозиум должен быть проведен в связи с восьмой сессией Комиссии, как это было предложено секретарем Комиссии. Однако некоторые представители выразили мнение, что два дня являются слишком ограниченным периодом для серьезного обмена мнениями по тематике симпозиума. По мнению этих представителей, для этого требуется по крайней мере четыре-пять дней.

102. Другие представители считали, что, учитывая необходимость избегать дополнительных расходов для Организации Объединенных Наций, обсуждение в течение двух дней является достаточным, с учетом того, что участники имели возможность следить за работой Комиссии во время последней недели ее сессии и что члены Комиссии готовы предоставить участникам информацию о работе Комиссии в период между заседаниями.

103. Один из представителей высказал предположение о том, что можно было бы для продления симпозиума созвать дополнительные совещания в одном из национальных университетов его страны, учитывая, что время этого симпозиума совпадает с пасхальными каникулами, когда общест- жения студентов могут быть использованы участниками.

104. Многие представители выразили мнение о том, что для участия в симпозиуме в достаточном количестве представителей из развивающихся стран следует обеспечивать средствами на проезд и суточными. По мнению этих представителей, ценность симпозиума была бы в значительной степени снижена, если бы участие в нем приняли практически только представители развитых стран. Поэтому к секретариату Комиссии обратились с просьбой изыскать средства в виде добровольных взносов от правительств, международных организаций и учреждений для оплаты путевых расходов и суточных участникам из развивающихся стран. В этой связи представитель Австралии заявил, что он предложит своему правительству рассмотреть возможность выделения взноса на проезд участников из таких стран, и обратился к другим представителям развитых стран с призывом поступить аналогичным образом. Наблюдатель от Комиссии европейских сообществ сообщил, что его Комиссия, в рамках особого соглашения с ассоциированными странами, видимо сможет внести свой вклад в оплату путевых расходов и суточных участникам из африканских стран.

105. Один из представителей предложил, чтобы название симпозиума включало ссылку на "международные платежи", с тем чтобы унифицированное право, разрабатываемое Комиссией в этой области, могло быть предложено вниманию ученых и деловых кругов. По мнению этого представителя, подобная ссылка привлекла бы представителей банковских и финансовых учреждений и побудила бы их к добровольным взносам для оплаты расходов, связанных с участием профессоров из развивающихся стран.

/...

106. Некоторые представители высказали предложение о том, чтобы для обеспечения успеха симпозиума его тематика была заранее ограничена двумя или тремя информационными сообщениями. Поэтому в адрес секретариата Комиссии была выражена просьба проконсультироваться с отдельными членами Комиссии по организации и планированию такого симпозиума.

Решение Комиссии

107. Комиссия на своем 133-м заседании 5 апреля 1973 года единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. выражает признательность тем правительствам, которые сделали добровольные взносы на выполнение ее программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли;

2. выражает надежду, что такие взносы и далее будут делаться во всех подходящих формах:

3. высказывает мнение, что университеты должны поощряться к содействию изучению права международной торговли и выражает надежду, что симпозиум, упомянутый в пункте 4с ниже, будет полезным в этом отношении;

4. просит Генерального секретаря:

а) ускорить и активизировать виды деятельности, касающиеся вышеупомянутой программы в области подготовки кадров и оказания помощи, с особым учетом нужд развивающихся стран;

б) организовать в связи с восьмой сессией Комиссии международный симпозиум о роли университетов и исследовательских центров в преподавании, распространении и более широком использовании права международной торговли; а также изыскать возможность получения добровольных взносов от правительств, международных организаций и фондов с целью покрытия путевых и суточных расходов участников из развивающихся стран;

с) изучить возможности проведения в развивающихся странах семинаров по вопросам права международной торговли через посредство Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций.

/...

ГЛАВА VII

МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

108. На своей двадцать седьмой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2928 (XXVII) от 28 ноября 1972 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В пункте 5 названной резолюции Генеральная Ассамблея предложила Комиссии:

"обратиться к правительствам и заинтересованным международным организациям за информацией, касающейся правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью различного рода многонациональных предприятий, и их последствий, для унификации и согласования права международной торговли, и рассмотреть в свете этой информации и результатов имеющихся исследований, включая исследования Международной организации труда, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Экономического и Социального Совета, какие дальнейшие шаги были бы целесообразны в этом отношении".

109. На текущей сессии 30/ Комиссии была представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/83), содержащая изложение исходной информации, относящейся к пункту 5 названной резолюции Генеральной Ассамблеи, и предлагающая возможные решения Комиссии в ответ на эту резолюцию.

110. Некоторые представители отметили, что термин "многонациональное предприятие" не является юридическим термином; юриспруденция на своем текущем этапе развития признает лишь предприятия, объединенные в соответствии с национальным правом, и поэтому Комиссии следует определить термин. Возникли также иные проблемы, связанные с объемом задачи, возложенной на Комиссию. Так, например, в названной резолюции Генеральной Ассамблеи упоминаются "различного рода предприятия", и можно задаться вопросом, не охватывает ли это словосочетание не только обрабатывающие предприятия, но также и финансовые предприятия, предприятия сектора обслуживания и распределения, транспортные предприятия. Возникли также сомнения в отношении значения слова "многонациональный"; этот термин может относиться к единому предприятию со многими филиалами в различных странах или к одному предприятию, акционерами которых являются граждане разных стран. Далее не представляется ясным, имеются ли в резолюции в виду лишь частные предприятия или также и государственные и иные нечастные предприятия. Эти представители считали, что первоочередной проблемой, стоящей перед Комиссией, является определение объема ее задачи, и что поэтому представляется необходимым исследование этого вопроса до рассылки вопросника правительствам и заинтересованным международным организациям.

30/ Этот вопрос был обсужден Комиссией на 134-м и 135-м заседаниях 6 апреля 1973 года.

II1. Другие представители считали, что полномочия, предоставленные Комиссии Генеральной Ассамблеей, не оставляют сомнения в отношении того, что требуется от Комиссии, даже если используемые термины не всегда укладываются в существующие юридические понятия. Фактом является то, что ряд стран обеспокоен отрицательными аспектами, кроющимися в деятельности многонациональных предприятий, которые, как утверждается, несут в себе угрозу национальному суверенитету и ведут к распылению экономических ресурсов. На настоящем этапе Комиссии предложено не формулировать нормы, а обратиться к правительствам и заинтересованным международным организациям "за информацией, касающейся правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью различного рода многонациональных предприятий". Рассылка вопросника правительствам является одним из средств получения подобной информации. Эти представители предложили просить Секретариат составить вопросник, заручиться сведениями по этому вопросу и на каждой сессии Комиссии докладывать о ходе этой работы.

II2. С точки зрения некоторых представителей, члены Комиссии должны помочь Секретариату составить этот вопросник. Вопросник должен касаться понятия многонационального предприятия и правовых проблем, слагающихся в результате деятельности подобных предприятий. Комиссия после изучения доклада секретариата, основанного на тщательной разработке и анализе ответов на этот вопросник и тщательном ознакомлении с исследованиями в этой области, будет затем в состоянии решить, какие шаги ей уместно предпринять в этом направлении, если таковые будут необходимы.

II3. Наблюдатель от Комиссии европейских сообществ заявил, что Европейское экономическое сообщество особо заинтересовано в данном вопросе и что его организация готова ответить на этот вопросник и помогать секретариату иным образом. Он предложил дать определение многонациональному предприятию и в юридическом и в экономическом плане. Характерным признаком подобных предприятий является то, что орган, принимающий решения, находится в одной стране, а его филиалы, зависящие от него юридически или фактически, разбросаны по целому ряду стран; кроме того, филиал (обрабатывающий, финансовый, распределяющий или иной) является единицей, роль или влияние которой значительны в стране его размещения.

II4. Наблюдатель от Международной торговой палаты (МТП) упомянул о докладе МТП, составленном для конгресса МТП в Стамбуле в 1969 году. Он выразил надежду, что любая предлагаемая структура, принципы или нормы будут защищать законные интересы предпринимателей.

II5. После обсуждения этого вопроса Комиссия назначила редакционную группу в составе представителей Австралии, Австрии, Нигерии и Чили и предложила ей подготовить проект решения для рассмотрения Комиссией.

/...

II6. На I40-м заседании II апреля 1973 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Решение Комиссии

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

учитывая резолюцию 2928 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 28 ноября 1972 года,

просит Генерального секретаря:

1. составить вопросник для получения информации о правовых проблемах, возникающих в связи с деятельностью многонациональных предприятий, и ее влиянии на унификацию и согласование права международной торговли и с целью получения предложений по вопросам, в отношении которых Комиссия могла бы принять целесообразные меры, и направить этот вопросник правительствам и заинтересованным международным организациям, с учетом точек зрения, выраженных представителями в ходе прений по этому вопросу;

2. составить для рассмотрения Комиссии доклад:

а) с анализом полученных ответов на вопросник;

б) с обзором имеющихся исследований, включая исследования, проведенные органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, если в этих исследованиях рассматриваются проблемы, которые возникают в международной торговле в связи с деятельностью многонациональных предприятий и которые можно решить с помощью унифицированных правовых норм;

с) с предложениями относительно будущих мер Комиссии, в смысле программы работы и рабочих методов в этой конкретной области;

3. представить свой доклад Комиссии на одной из последующих сессий в зависимости от времени поступления в Секретариат ответов на вопросник и получения вышеупомянутых исследований и представить доклад о ходе работы по этому вопросу седьмой сессии Комиссии.

/...

ГЛАВА VIII

СОЗДАНИЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ ПО ОБЩИМ НОРМАМ ПРАВА В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

II7. На второй сессии Комиссии представитель Франции выдвинул предложение, цель которого заключалась в обеспечении ратификации конвенций в области права международной торговли. Согласно этому предложению, государства, в соответствии с общей конвенцией, выразят согласие принять нормы, разработанные Комиссией или под ее руководством, в качестве комплекса норм общего права, регулирующих международную торговлю. Если государства не выразят отказ принять эти нормы, они станут для них обязательными 31/.

II8. На этой сессии Комиссия рассмотрела в предварительном порядке это предложение и обратилась к представителю Франции с просьбой представить рабочий документ по этому вопросу 32/. В соответствии с этой просьбой представитель Франции представил Комиссии на третьей сессии рабочий документ с изложением его предложения в более подробной форме (UNCITRAL/III/CRP/3). Комиссия продолжила рассмотрение этого предложения и решила отложить окончательное решение этого вопроса до четвертой сессии 33/.

II9. На четвертой сессии Комиссия рассмотрела документ, представленный представителем Франции, с изложением предварительного проекта конвенции о создании объединения по общим нормам права в области торговли; в этом документе приводилось также изложение доводов в поддержку этого предложения (A/CN.9/60). После общих прений по этому вопросу Комиссия предложила Генеральному секретарю направить этот документ членам Комиссии с просьбой сообщить свои замечания и мнения, и решила включить этот вопрос в повестку дня шестой сессии 34/.

31/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № I8 (A/76I8), пункты I68-I72 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.7I.V.I), часть вторая, глава II, пункты I68-I72).

32/ Там же, пункт I76.

33/ Там же, двадцать пятая сессия, дополнение № I7 (A/80I7), пункт 2I7 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume I: 1968-1970 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.7I.V.I), часть вторая, глава III, пункт 2I7).

34/ Там же, двадцать шестая сессия, дополнение № I7 (A/84I7), пункт I55 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, vol. II: 1971, (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №: E.7I.V.I), часть первая, глава II, пункт I55.

/...

I20. На настоящей сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, содержащий анализ замечаний и мнений правительств в отношении предложения делегации Франции, и прилагаемый к нему текст этих замечаний и мнений. Комиссии был представлен также документ, внесенный представителем Франции на четвертой сессии Комиссии и содержащий текст проекта конвенции о создании объединения по общим нормам права в области международной торговли (A/CN.9/60) 35/.

I21. Внося свое предложение, представитель Франции объяснил, что практическая цель предложения состоит в стремлении обеспечить определенность и надежность для международных торговых сделок путем четкого определения применяемого права и конкретных норм этого права. Достижение этой цели сдерживается тем, что государства зачастую не могут ратифицировать международные конвенции или присоединиться к этим конвенциям, в которых делаются попытки достигнуть определенной степени унификации и согласования права международной торговли. Представитель Франции считал, что международному сообществу не достаточно продолжать разработку конвенций о праве международной торговли; оно должно также стремиться установить режим, который обеспечил бы осуществление этих конвенций. Вполне очевидно, что подобная задача относится к кругу ведения ЮНСИТРАЛ.

I22. Представитель Франции указал также, что предложение о создании объединения по общим нормам права имеет своей непосредственной целью убедить как можно больше государств согласиться с идеей о том, что международные торговые сделки должны регулироваться одним комплексом единообразных норм. Роль предлагаемого международного объединения в отношении таких единообразных норм не связана с каким-либо ущемлением национального суверенитета. В статье X предварительного проекта конвенции о создании объединения по общим нормам права обеспечивается полное уважение суверенитета государств, поскольку, согласно этой статье, они могут в любое время заявить, что конкретная общая норма права не будет применяться на их территории.

I23. Однако представитель Франции отметил, что делегация его страны, после консультации с членами Европейского совета, решила, что, быть может, преждевременно созвать объединение по общим нормам права, как он это предлагал ранее, и что это предложение следует, по-видимому, рассматривать как одну из целей на будущее. Тем временем следует разработать более ограниченную систему, направленную на ускорение процесса ратификации конвенций.

I24. Представитель Франции высказал мнение, что одним из приемлемых решений может явиться режим, в общих чертах соответствующий системе, которой придерживается Международная организация труда. В соответствии с этой системой государства-члены организации обязаны

35/ Комиссия рассмотрела этот пункт повестки дня на I36-м и I37-м заседаниях 9 апреля 1973 года и на I40-м и I41-м заседаниях 11 апреля 1973 года.

рассматривать вопрос о ратификации конвенций о труде в течение установленного периода. При этом представляются периодические доклады о ходе ратификации конвенций отдельными государствами. Другим решением может быть система, по которой одному из подписавших конвенцию государств предлагается следить за статусом конвенции и ходом ее ратификации. Ввиду многообразия возможных решений проблемы недостаточно быстрой ратификации конвенций представитель Франции предложил Комиссии учредить рабочую группу для изучения причин, по которым государства не вводят в действие конвенции о праве международной торговли, и разработки рекомендаций в отношении мер, которые могут быть приняты для ускорения процесса присоединения к таким конвенциям.

I25. Многие представители поблагодарили представителя Франции за инициативу, проведенную им в этой важной области, и разделяли его точку зрения о том, что существующее положение является далеко не удовлетворительным. Было выражено общее мнение, что рассмотрение путей и средств ускорения процесса введения в силу конвенций о праве международной торговли входит в компетенцию Комиссии.

I26. Однако большинство представителей считали, что, хотя предложение о создании объединения по общим нормам права является, несомненно, привлекательным, в настоящее время оно вызовет практические трудности конституционного и административного порядка во многих государствах. Поэтому эти представители с признательностью отметили, что представитель Франции готов изменить свое предложение.

I27. Несколько представителей считали также, что было бы преждевременно создавать рабочую группу по этому вопросу, как это было предложено представителем Франции. По мнению этих представителей, было бы целесообразнее просить секретариат Комиссии представить одной из последующих сессий Комиссии доклад по этому вопросу, в котором определялись бы причины задержек с присоединением к конвенциям о праве международной торговли и рекомендовались бы меры, направленные на устранение этих причин. Было предложено также периодически (например, каждые три года) включать этот вопрос в повестку дня Комиссии для критического изучения.

I28. Несколько представителей поддержали предложение о создании небольшой рабочей группы для подготовки предлагаемого доклада.

I29. Некоторые представители высказали мнение, что создание рабочей группы и подготовка доклада секретариатом являются преждевременными. Они считали, что нет необходимости в выяснении причин неприсоединения к существующим конвенциям достаточно большим числом государств, поскольку сама Комиссия работает над устранением этих причин путем

/...

пересмотра норм, закрепленных в этих конвенциях. С другой стороны, если исследование рабочей группы или секретариата будет ориентировано на будущие конвенции, разрабатываемые Комиссией, то подобное исследование предопределист судьбу этих конвенций, ни одна из которых до настоящего времени окончательно не заключена. Некоторые представители подчеркнули далее, что было бы нецелесообразно приступать к общей программе содействия присоединению к существующим международным конвенциям, поскольку многие государства не имели возможности участвовать в разработке большинства этих конвенций.

I30. Один из представителей предложил, чтобы Комиссия ввиду большой загруженности ее секретариата назначила одного из представителей ее членов специальным докладчиком для подготовки необходимого исследования. Другой представитель считал, что вопрос о содействии присоединению к международным конвенциям относится к области публичного международного права. Поэтому необходимо сначала проконсультироваться с Комиссией международного права, работающей в этой области, чтобы удостовериться в том, что учреждение подобной группы по этому вопросу не нарушает компетенции названного органа.

I31. Далее этот представитель счел недостаточным обеспечение единых норм в вопросах, связанных с правом международной торговли; необходимо также предпринять шаги с целью обеспечения правильной интерпретации этих норм. С этой целью он предложил включить в предварительный проект конвенции о создании объединения по общим нормам права положение о постоянном всемирном торговом суде.

Решение Комиссии

I32. На I41-м заседании 11 апреля 1973 года Комиссия, после обсуждения различных предложений единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

1. постановляет сохранить в своей повестке дня вопрос о возможно более широкой ратификации или присоединении к конвенциям о праве международной торговли;

2. просит Генерального секретаря - если это целесообразно при содействии представителей членов Комиссии - подготовить доклад, содержащий изучение причин задержек в ратификации или присоединении к таким международным конвенциям и средств ускорения их ратификации или присоединения к ним на основе исследований и опыта других органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, в частности учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций,

/...

Международной организации труда, Всемирной организации здравоохранения, Международной организации гражданской авиации и Межправительственной морской консультативной организации, и представить этот доклад, если удастся, седьмой сессии Комиссии;

3. постановляет повторно изучить на седьмой сессии при наличии времени и с учетом вышеназванного доклада Генерального секретаря вопрос о целесообразности учреждения небольшой рабочей группы, которой будет поручено формулирование предложений для обсуждения их Комиссией на одной из последующих сессий в отношении путей и средств ускорения ратификации конвенций о праве международной торговли или присоединения к ним.

/...

ГЛАВА IX

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА; МЕТОДЫ РАБОТЫ

А. Резолюция 2928 (XXVII) Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее пятой сессии

I33. Председатель пятой сессии Комиссии, представивший доклад Комиссии о работе пятой сессии Шестому комитету Генеральной Ассамблеи на ее двадцать седьмой сессии, сообщил о решениях, принятых Генеральной Ассамблеей по названному докладу Комиссии.

В. Резолюция 2929 (XXVII) Генеральной Ассамблеи о Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров

I34. Комиссия приняла к сведению эту резолюцию, в которой Генеральная Ассамблея постановила созвать в 1974 году международную конференцию полномочных представителей и передала этой конференции проект конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров вместе с комментарием по этому проекту и аналитической сводкой замечаний и предложений, которые Генеральному секретарю надлежит подготовить в соответствии с решением Комиссии^{36/}.

С. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций советам, комиссиям и комитетам Организации Объединенных Наций

I35. На I26-м заседании Комиссии 2 апреля 1973 года секретарь Комиссии зачитал послание Генерального секретаря. В этом послании Генеральный секретарь выразил мнение, что ввиду постоянных финансовых затруднений Организации некоторые бюджетные ограничения неизбежны. По этой причине представляется необходимым заручиться поддержкой Секретариата и различных органов Организации Объединенных Наций, в которых предпринимаются новые программы и меры. Хотя Генеральный секретарь и не считает невозможным предпринимать осуществление новых программ и мер, он предложил подобным органам обеспечивать выполнение новых программ в рамках кадровых ресурсов, высвобождаемых в результате завершения предшествующих задач, или путем снижения степени очережности некоторых постоянных видов деятельности.

^{36/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, дополнение № I7 (A/8717), пункт 20 (Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law, Volume III: 1972 (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.73.V.6), часть первая, глава II, пункт 20).

/...

136. Комиссия приняла к сведению это послание Генерального секретаря и при планировании программы своей будущей работы учтет его замечания.

Д. Дата и место созыва сессии Комиссии и сессий ее рабочих групп; Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров

137. После заслушания заявления о финансовых последствиях Комиссия постановила провести седьмую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 10 по 14 июня 1974 года. Расписание сессий рабочих групп Комиссии следующее:

а) Вторая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам - Нью-Йорк, с 7 по 18 января 1974 года.

б) Пятая сессия Рабочей группы по международной купле-продаже товаров - Женева, с 21 января по 1 февраля 1973 года.

с) Шестая сессия Рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок - Женева с 4 по 22 февраля 1974 года.

138. Секретарь Комиссии заявил, что текущие планы в отношении Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров позволяют считать, что названную Конференцию можно провести в Нью-Йорке с 17 июня по 12 июля 1974 года. Было отмечено, что данное расписание отражает и наличие средств обслуживания совещаний и намерение Комиссии провести седьмую сессию в течение недели, непосредственно предшествующей Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности. Комиссия в целом поддержала эти планы.

Е. Истечение срока полномочий членов Комиссии; состав рабочих групп

139. Секретарь сообщил Комиссии, что 31 декабря 1973 года истекают сроки полномочий пятнадцати ее членов и что выборы, которые будут проведены на двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, могут оказать влияние на существующий членский состав рабочих групп. Для обеспечения должной деятельности рабочих групп он предложил представителям государств-членов Комиссии после избрания Генеральной Ассамблеей новых пятнадцати членов собраться на совещание и при необходимости решить вопрос о замене членов Комиссии, выходящих из ее состава, в любой из рабочих групп, которая может провести совещание до седьмой сессии Комиссии. Комиссия выразила свое согласие с этим предложением.

/...

Г . Методы работы

I40. На пятой сессии Комиссии представитель Испании внес предложение своей делегации о методах работы Комиссии (A/CN.9/L.22). На этой сессии Комиссия постановила подвергнуть этот вопрос дальнейшему обсуждению на настоящей сессии.

I41. Выступая с комментариями по названному предложению своей делегации, представитель Испании выразил удовлетворение тем фактом, что Комиссия при планировании своей работы приняла такие формулированные делегацией Испании предложения, как учреждение небольших рабочих групп, продление сессий этих групп и сокращение сессий Комиссии, а также использование услуг экспертов.

I42. Представители, выступившие по этому вопросу, поддержали предложения, внесенные делегацией Испании с целью усовершенствования методов работы Комиссии. Однако один из представителей с осторожностью отнесся к использованию услуг экспертов. Целью первоочередной важности работы Комиссии, по его мнению, является не техническое усовершенствование юридических текстов, а разработка единых норм, приемлемых для международного сообщества государств в целом.

I43. На своем I43-м заседании 13 апреля 1973 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

1. выражает удовлетворение ценным вкладом, внесенным предложениями, представленными делегацией Испании на пятой сессии Комиссии, в усовершенствование ее методов работы;
2. намерена учитывать эти предложения при планировании своей работы.

/...

ГЛАВА X

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Единообразные правила, касающиеся действительности договоров о международной купле-продаже товаров

I44. Письмом от 10 марта 1973 года Директор Международного института унификации частного права (МИУЧП) передал Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст "проекта закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров", подготовленный назначенной МИУЧП рабочей группой, вместе с сопровождающим его пояснительным докладом 37/.

I45. Наблюдатель от МИУЧП заявил, что целью проекта единообразного закона является заполнение пробела, созданного единообразным законом о международной купле-продаже товаров, принятым на Гаагской конференции в 1964 году, который не охватывал вопрос "силы договора или содержащихся в нем положений" (статья 8 единообразного закона). Комиссия, возможно, сочтет желательным, чтобы единообразный закон о международной купле-продаже товаров, который в настоящее время пересматривается Рабочей группой по купле-продаже товаров, был дополнен правилами о действительности договоров международной купли-продажи товаров, и, возможно, пожелает на одном из этапов передать проект на рассмотрение ее Рабочей группы.

I46. Представители, выступавшие по этому вопросу, выразили удовлетворение проделанной МИУЧП работой и принятым Советом управляющих МИУЧП решением представить проект Комиссии для дальнейшего рассмотрения.

I47. Некоторые представители считали, что Комиссия должна передать проект единообразного закона своей Рабочей группе по купле-продаже товаров, с тем чтобы она сообщила свое мнение относительно необходимости его включения в программу работы Комиссии. Другие представители возражали против этого на том основании, что они еще не имели возможности изучить проект. По мнению этих представителей, Комиссии следовало бы в первую очередь изучить вопрос о том, относится ли проект единообразного закона к сфере международной купли-продажи товаров и если относится, то какой порядок очередности следует ему предоставить в программе работы Комиссии.

I48. На I42-м заседании 13 апреля 1973 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

37/ Исследование XVI/B, документ 22; U.D.P. 1972.

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению письмо директора Международного института унификации частного права от 10 марта 1973 года, которым Комиссии передается текст "проекта закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров", и предлагается включить вопрос о рассмотрении этого проекта в качестве пункта своей повестки дня;
2. просит Генерального секретаря передать этот проект членам Комиссии;
3. постановляет рассмотреть на своей седьмой сессии вопрос о том, какие дальнейшие меры следует принять в этом отношении.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ

A. Документы общего распространения

- A/CN.9/74 Международное законодательство в области морских перевозок: доклад Рабочей группы о работе ее четвертой (специальной) сессии, состоявшейся в Женеве с 25 сентября по 6 октября 1972 года
- A/CN.9/75 Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о ходе работы ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 22 января-2 февраля 1973 года)
- A/CN.9/76 и Add.1 Международное законодательство в области морских перевозок: доклад Рабочей группы о работе ее пятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 5 по 16 февраля 1973 года
- A/CN.9/77 Международные платежи: оборотные документы: проект единообразного закона о международных переводных и простых векселях: доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8-19 января 1973 года)
- A/CN.9/78 Общие условия купли-продажи и типовые договоры: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/79 и Add.1 Международный торговый арбитраж: краткое изложение замечаний членов Комиссии по предложениям специального докладчика: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/80 Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/81 Создание объединения по общим нормам права в области международной торговли - анализ замечаний и предложений правил: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/82 Текущая деятельность международных организаций, касающаяся согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря

/...

- A/CN.9/83 Многонациональные предприятия: записка
Генерального секретаря
- A/CN.9/84 Предварительная повестка дня, замечания
по предварительной повестке дня и предва-
рительное расписание заседаний: записка
Генерального секретаря

В. Документы ограниченного распространения

- A/CN.9/L.23 Международные платежи: пересмотр едино-
образных обычаев и практики пользования
аккредитивами: записка Генерального
секретаря
- A/CN.9/L.24 Единообразные правила действительности
договоров международной купли-продажи
товаров: записка Генерального секретаря

С. Документы для служебного пользования

- A/CN.9/VI/CRP.1 и Add. 1-9 Проект доклада Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву международ-
ной торговли о работе ее шестой сессии
(2-13 апреля 1973 года)
- A/CN.9/VI/CRP.2 Международный торговый арбитраж: предло-
жение Редакционной группы

Д. Информационные документы

- A/CN.9/INF.5 Список делегаций

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в нашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
